



Listen to this article

[Parashá 42 Matot \(מטות\) - Números 32:20-42](#)

Aliyáh 7: (Números 32:20-42) Moshé acepta la petición de las tribus de Rubén y Gad con la condición de ayudar a sus hermanos en la conquista de la tierra.

Haftaráh: Jeremías 2:4-13 (La fidelidad a la promesa de Elohím y el peligro de olvidar el pacto).

Brit Hadasháh: Romanos 15:1-3 (El llamado a apoyar a los débiles y no buscar solo lo propio).

Punto 1. Números 32:20-42

Números 32:20

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיֹּאמֶר	Va-yó-mer	Y dijo
אֲלֵהֶם	a-lei-hem	a ellos
מֹשֶׁה	Mó-sheh	Moshé
אִם-תַּעֲשׂוּ-זֶה	im-ta-a-sún	Si hacéis
אֶת-זֶה	et-ha-da-vár	esta cosa
זֶה	ha-zéh	esta
וְיָצֵאתֶם	im-tel-jú	si iréis
אֶת-לְפָנָיו	ja-lu-tzím	armados
לִפְנֵי	lif-néi	delante
אֲדֹנָי	Adonái	de Adonái
לְמִלְחָמָה	la-mil-ja-máh	para la guerra

Traducción Literal al Español: Y dijo a ellos Moshé: Si hacéis esta cosa, si iréis armados delante de Adonái para la guerra.

Números 32:21

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיַּעֲבֹד	ve-a-var	Y cruzará

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
לכם	la-jem	para vosotros
כול-לוצ	kol-ja-lútz	todo armado
ערו-לוצ	et-ha-yar-dén	el Yardén (Jordán)
לפני	lif-néi	delante
אדוני	Adonái	de Adonái
עד	ad	hasta
הוצאתו	ho-ri-shó	Su expulsión
עו-ויב	et-oy-váiv	a sus enemigos
מפני	mi-pa-náv	de Su presencia

Traducción Literal al Español: Y cruzará para vosotros todo armado el Yardén delante de Adonái hasta Su expulsión a sus enemigos de Su presencia.

Números 32:22

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
והשתחו	ve-nij-be-sháh	y se someta
לרצ	ha-á-retz	la tierra
לפני	lif-néi	delante
אדוני	Adonái	de Adonái
ועתה	ve-a-jar	y después
תשובו	ta-shú-vu	volveréis
והייתם	vi-hii-tem	y seréis
עלמים	ne-ki-ím	inocentes
לפני	mei-Adonái	de Adonái
ועל	u-mi-Yis-ra-el	y de Yisra'el
והיא	ve-ha-ye-táh	y será
לרצ	ha-á-retz	la tierra
זוהי	ha-zót	esta
לכם	la-jem	para vosotros
בא-פוז	la-a-ju-záh	en posesión
לפני	lif-néi	delante
אדוני	Adonái	de Adonái

Traducción Literal al Español: Y se someta la tierra delante de Adonái, y después volveréis y seréis inocentes de Adonái y de Yisra'el; y será la tierra esta para vosotros en posesión delante de Adonái.

Números 32:23

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְאִם-לֹא	ve-im-ló	Pero si no
תַּעֲשׂוּ-כַּעֲשׂוֹתֵיכֶם	ta-a-sún-ken	hacéis así
הֵיכֵּן	hi-néh	he aquí
הֲבֵיתֶם	ja-tá-tem	habéis pecado
עַל-אֲדֹנָי	la-Adonái	contra Adonái
וְיָדַעְתֶּם	u-de-ú	y sabed
כִּי-יָבִיא-בְּכֶם-עֲוֹן-כֶּסֶף	ki-ja-tat-jem	que vuestro pecado
וְיִשְׁלַח	tim-tzá	os alcanzará
אֶתְכֶם	et-jem	a vosotros

Traducción Literal al Español: Pero si no hacéis así, he aquí, habéis pecado contra Adonái, y sabed que vuestro pecado os alcanzará a vosotros.

Números 32:24

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
בְּנִיבְנֵי	be-nú	Edificad
עָרֵי	la-jem	para vosotros
אֲרָמִים	a-rím	ciudades
עַל-בְּנֵי-בְנֵי	le-taf-jem	para vuestros niños
וְעֵדֵי	u-ge-de-rót	y rediles
עַל-רֶבֶה-בְּכֶם	le-tzón-jem	para vuestro rebaño
וְעַל-כֹּל-שֶׁ-יֵצֵא	ve-ha-yó-tze	y lo que salga
מִפִּי-בְכֶם	mi-pi-jem	de vuestra boca
תַּעֲשׂוּ	ta-a-sú	haced

Traducción Literal al Español: Edificad para vosotros ciudades para vuestros niños, y rediles para vuestro rebaño; y lo que salga de vuestra boca, hacedlo.

Números 32:25

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיֹּאמְרוּ	va-yó-mer	Y dijeron
בְּנֵי-גָד	be-néi-Gad	los hijos de Gad
וְעַל-בְּנֵי	u-ve-néi	y los hijos
רְעוּבֵן	Re-u-ven	de Reuvén

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיֹּאמְרוּ-בְנֵי	el-Mó-sheh a Moshé	
גָּד וְבְנֵי	le-mór	diciendo
רְעוּבֵן	a-do-ní	Mi Adón
וַיֹּאמְרוּ	a-va-dei-ja	tus siervos
וְיַעֲשׂוּ	ya-a-sú	harán
כְּאֲשֶׁר	ka-a-shér	como
יִצְוֶה	ye-tza-véh	ordene
אֲדֹנָי	a-do-ní	mi Adón

Traducción Literal al Español: Y dijeron los hijos de Gad y los hijos de Reuvén a Moshé, diciendo: Mi Adón, tus siervos harán como ordene mi Adón.

Números 32:26

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
בְּנֵינוּ	ta-pe-nú	Nuestros niños
וּמְנוּחֵינוּ	na-shei-nu	nuestras mujeres
וּבְהֵמָתֵנוּ	mik-né-nu	nuestro ganado
וְכָל-בְּהֵמַתֵּנוּ	ve-jol-be-hem-tei-nu	y todo nuestro animal
יִשְׁמָרוּ-שָׁמָּה	yih-yú-sham	estarán allí
בְּעָרֵינוּ	be-a-réi	en las ciudades
בְּגִילָד	ha-Gil-ad	de Guilad

Traducción Literal al Español: Nuestros niños, nuestras mujeres, nuestro ganado y todo nuestro animal estarán allí en las ciudades de Guilad.

Números 32:27

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְיַעֲשׂוּ	va-a-va-déi-ja	Y tus siervos
וְיַעֲבֹרוּ	ya-av-rú	cruzarán
כָּל-יְהוָה	kol-ja-lútz	todo armado
וְעֵצָה	tza-vá	ejército
לִפְנֵי	lif-néi	delante
אֲדֹנָי	Adonái	de Adonái
לַמִּלְחָמָה	la-mil-ja-máh	para la guerra
כְּאֲשֶׁר	ka-a-shér	como
יִצְוֶה	a-do-ní	mi Adón

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיְדַבֵּר	do-vér	ha hablado

Traducción Literal al Español: Y tus siervos cruzarán todo armado ejército delante de Adonái para la guerra, como mi Adón ha hablado.

Números 32:28

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיִּצְוֶה	va-ye-tzáv	Y ordenó
אֵלֵיהֶם	la-hem	a ellos
מֹשֶׁה	Mó-sheh	Moshé
וְ	et	a
אֶלְעָזָר	El-a-zar	Elazar
הַכֹּהֵן	ha-ko-hén	el Kohén
וְ	ve-et	y a
יְהוֹשֻׁעַ	Ye-ho-shú-a	Yehoshúa
בֶּן-נֹחַם	bin-Nun	hijo de Nun
וְאֶל-רִשְׁתֵּי-רִגְלֵיהֶם	ve-et-ra-shei	y a los cabezas
אֲבוֹתָם	a-vót	de los padres
הַטִּיבִים	ha-ma-tót	de las tribus
לִבְנֵיהֶם	li-ve-néi	de los hijos
יִשְׂרָאֵל	Yis-ra-el	de Yisra'el

Traducción Literal al Español: Y ordenó a ellos Moshé a Elazar el Kohén y a Yehoshúa ben Nun, y a los cabezas de los padres de las tribus de los hijos de Yisra'el.

Números 32:29

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיֹּדֶעַ	va-yó-mer	Y dijo
אֵלֵיהֶם	a-lei-hem	a ellos
מֹשֶׁה	Mó-sheh	Moshé
אִם-יַעֲבֹרוּ-בְנֵי-גָד	im-ya-av-rún	Si cruzan
בְּנֵי-גָד	be-néi-Gad	los hijos de Gad
וְ	u-ve-néi	y los hijos
רְעוּבֵן	Re-u-ven	de Reuvén
עִמָּכֶם	it-jem	con vosotros
עַל-יַרְדֵּן-הַיָּרְדֵּן	et-ha-yar-dén	el Yardén (Jordán)

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
קול-יא-לוצ'ת	kol-ja-lútz	todo armado
לא-מיל-יא-מáh	la-mil-ja-máh	para la guerra
לפ-נעי	lif-néi	delante
אדונאי	Adonái	de Adonái
וה-ניב-ב-שא'ח	ve-nij-be-sháh	y se someta
ה-ארצ	ha-á-retz	la tierra
לפ-נעי-ימ	lif-nei-jem	delante de vosotros
וה-נתת-מ	u-ne-ta-tem	entonces les daréis
להם	la-hem	a ellos
את-ה-ארצ	et-é-retz	la tierra
ה-גיל-אד	ha-Gil-ad	de Guilad
ל-א-י-ז'ח	la-a-ju-záh	en posesión

Traducción Literal al Español: Y dijo a ellos Moshé: Si cruzan los hijos de Gad y los hijos de Reuvén con vosotros el Yardén, todo armado para la guerra delante de Adonái, y se someta la tierra delante de vosotros, entonces les daréis a ellos la tierra de Guilad en posesión.

Números 32:30

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וה-ימ-לו	ve-im-ló	Pero si no
יא-א-ו-רו	ya-av-rú	cruzan
יא-ל-וצ'ת	ja-lu-tzím	armados
ית-ימ	it-jem	con vosotros
וה-נע-ע-י-ז'ו	ve-ne-e-je-zú	se posesionarán
ב-ת-י-י-מ	be-toj-jem	en medio de vosotros
ב-ה-ארצ	be-é-retz	en la tierra
קנ-א-א-נ	Ke-ná-an	de Kenaán

Traducción Literal al Español: Pero si no cruzan armados con vosotros, se posesionarán en medio de vosotros en la tierra de Kenaán.

Números 32:31

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
ו-יא-א-נ-ו	va-ya-a-nú	Y respondieron
ב-נעי-גד	be-néi-Gad	los hijos de Gad

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְהַבְּנֵי	u-ve-néi	y los hijos
בְּנֵי רְעוּבֵן	Re-u-ven	de Reuvén
אָמְרוּ	le-mór	diciendo
וְ	et	La
אֲשֶׁר	a-shér	lo que
דִּבֶּר	di-bér	ha hablado
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֶל-אֲבָדְיָהָ	el-a-va-déi-ja	a tus siervos
כֵּן	ken	así
נַעֲשֶׂה	na-a-séh	haremos

Traducción Literal al Español: Y respondieron los hijos de Gad y los hijos de Reuvén, diciendo: Lo que ha hablado Adonái a tus siervos, así haremos.

Números 32:32

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
אֲנַחְנוּ	a-náj-nu	Nosotros
נַעֲבֹר	na-a-vór	cruzaremos
בְּאֵמֶנֶת	ja-lu-tzím	armados
לִפְנֵי	lif-néi	delante
אֲדֹנָי	Adonái	de Adonái
אֶרֶץ	é-retz	la tierra
כְּנָעַן	Ke-ná-an	de Kenaán
וְעִמָּנוּ	ve-i-tá-nu	y con nosotros
אֲחֻזָּת	a-ju-zát	la posesión
אֲחֻזַּת יְרוֹשָׁתֵנוּ	na-ja-la-téi-nu	de nuestra herencia
לְעֵבֶר	me-é-ver	del otro lado
יַרְדֵּן	la-yar-dén	del Yardén (Jordán)

Traducción Literal al Español: Nosotros cruzaremos armados delante de Adonái la tierra de Kenaán, y con nosotros la posesión de nuestra herencia del otro lado del Yardén.

Números 32:33

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיֹּאמֶר	va-yi-tén	Y dio

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
לָהֶם	la-hem	a ellos
מֹשֶׁה	Mó-sheh	Moshé
לְבָנֵי גָד	li-ve-néi-Gad	a los hijos de Gad
וְלִבְנֵי	ve-li-ve-néi	y a los hijos
רְעוּבֵן	Re-u-ven	de Reuvén
וְלַמִּצֵּי	ve-la-ja-tzí	y a la mitad
שֵׁבֶט	shé-vet	de la tribu
מְנַשֶּׁה	Me-na-shéh	de Menashé
בֶּן יוֹסֵף	ben-Yo-sef	hijo de Yosef
וְעַמְלֵךְ	et-mam-lé-jet	el reino de
סִיּוֹן	Si-jón	Sijón
מֶלֶךְ	mé-lej	rey
הָעֹמֹרִי	ha-e-mo-rí	del Emorí
וְעַמְלֵךְ וְעֹג	ve-et-mam-lé-jet	y el reino de
וְעֹג	Og	Og
מֶלֶךְ	mé-lej	rey
הַבַּשָּׁן	ha-Ba-shán	del Bashán
הָאֶרֶץ	ha-á-retz	la tierra
לִגְבוּלֵיהָ	li-ge-vu-ló-tei-ha	con sus límites
וְעָרֶיהָ	a-réi-ha	sus ciudades
בִּגְבוּלֹתֶיהָ	bi-ge-vu-lót	con los límites
וְעָרֶיהָ	sa-viv	alrededor

Traducción Literal al Español: Y dio a ellos Moshé, a los hijos de Gad y a los hijos de Reuvén, y a la mitad de la tribu de Menashé ben Yosef, el reino de Sijón rey del Emorí, y el reino de Og rey del Bashán, la tierra con sus límites, sus ciudades con los límites alrededor.

Números 32:34

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיִּבְנֶינָה	va-yiv-nú	Y edificaron
לְבָנֵי גָד	be-néi-Gad	los hijos de Gad
עַד דִּיּוֹן	et-Di-vón	a Divón
וְעַתְרֹת	ve-et-A-ta-rót	y a Atarot
וְעַתְרֹת	ve-et	y a
אֶרֶר	A-ro-ér	Aroér

Traducción Literal al Español: Y edificaron los hijos de Gad a Divón, y a Atarot, y a Aroér.

Números 32:35

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַעֲתַרְוֹת	ve-et-At-rót	Y a Atrot
שׁוֹפָן	Sho-fan	Shofán
וַעֲתַרְוֹת-יָאֲזֵר	ve-et-Ya-a-zér	y a Ya'azér
וַעֲתַרְוֹת-יָגֵבְהָח	ve-Ya-ge-be-háh	y Yagvehah

Traducción Literal al Español: Y a Atrot-Shofán, y a Ya'azér, y Yagvehah.

Números 32:36

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וּבֵית	u-Veit	Y Beit
נִמְרָח	Nim-ráh	Nimráh
וּבֵית	u-Veit	y Beit
חָרָן	Ha-rán	Harán
עָרִים	a-réi	ciudades
מִצְרָתַיִם	miv-tzár	fortificadas
וְעִדְיֵי	ve-gid-rót	y rediles
רֶבֶה	tzon	de rebaño

Traducción Literal al Español: Y Beit-Nimráh y Beit-Harán, ciudades fortificadas y rediles de rebaño.

Números 32:37

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וּבְנֵי	u-ve-néi	Y los hijos
רְעֻוֵן	Re-u-ven	de Reuvén
בָּנוּ	ba-nú	edificaron
עִתְיָבֹן-בֶּן	et-Jesh-bón	a Jeshbón
וְעֵלְיָחֵל	ve-El-a-léh	y Elaléh
וְקִרְיַתַּיִם	ve-Kir-ya-tá-yim	y Kiryatayim

Traducción Literal al Español: Y los hijos de Reuvén edificaron a Jeshbón, y Elaléh, y Kiryatayim.

Números 32:38

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַאֲנֹכִי	ve-et-Ne-vó	Y a Nevó
וּבְאֵלֵינוּ	u-Va-al	y Ba'al
מֵעֵינֵינוּ	Me-ón	Meón
וְעִמָּוֹתָם	mu-sa-bót	con sus círculos
שֵׁמֵם	shem	nombre
וַאֲנִי	ve-et-Siv-máh	y a Sivmáh
וְקָרְעוּ	va-yik-re-ú	y llamaron
בְּשֵׁמֹתָם	bi-she-mót	con nombres
וְשֵׁמֹתֵינוּ	et-she-mót	los nombres
הַעֲרָמוֹת	he-a-rím	de las ciudades
אֲשֶׁר	a-shér	que
בָּנוּ	ba-nú	edificaron

Traducción Literal al Español: Y a Nevó y Ba'al Meón, con sus círculos [cambiados] de nombre, y a Sivmáh; y llamaron con nombres los nombres de las ciudades que edificaron.

Números 32:39

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיְהִי־לֵהֶם	va-yei-le-jú	Y fueron
בְּנֵי	be-néi	los hijos
מַגִּיר	Ma-jir	de Majir
בֶּן־מְנַשֶּׁה	ben-Me-na-shéh	ben Menashé
וַיִּשְׁתַּחֲזְקוּ	kib-shu-há	la conquistaron
וַיִּשְׁרְפוּ	va-yo-rí-shu	y expulsaron
אֶת־הָעֵמֹרִי	et-ha-e-mo-rí	a los Emorí
אֲשֶׁר־בָּהֶם	a-shér-bah	que estaban en ella

Traducción Literal al Español: Y fueron los hijos de Majir ben Menashé, la conquistaron y expulsaron a los Emorí que estaban en ella.

Números 32:40

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיֹּדֵעַ	va-yi-tén	Y dio

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
מֹשֶׁה	Mó-sheh	Moshé
אֶת-גִּילָד	et-ha-Gil-ad	a Guilad
לְמַדְיָר	le-Ma-jir	a Majir
בֶּן-מְנַשֶּׁה	ben-Me-na-shéh	ben Menashé
וַיְהִי	va-ye-shev	y habitó
בָּהּ	bah	en ella

Traducción Literal al Español: Y dio Moshé a Guilad a Majir ben Menashé, y habitó en ella.

Números 32:41

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיַּיְרֵב	ve-Ya-ír	Y Ya'ír
בֶּן-מְנַשֶּׁה	ben-Me-na-shéh	ben Menashé
הָלַךְ	ha-laj	fue
וַיִּלְקֹד	va-yil-kod	y tomó
אֶת-יְבוֹתֵיהֶם	et-ja-vo-tei-hem	sus aldeas
וַיִּקְרָא	va-yik-rá	y llamó
אֵלֵיהֶן	et-hen	a ellas
יָבוֹת	Ja-vót	Javot
יַיֵּר	Ya-ír	Ya'ír

Traducción Literal al Español: Y Ya'ír ben Menashé fue y tomó sus aldeas, y llamó a ellas Javot-Ya'ír.

Números 32:42

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיְנוּב	ve-Nó-vaj	Y Novaj
לָאֵד	la-jad	tomó
אֶת-כֵּנַת	et-Ke-nát	a Kenat
וַעֲבֹדֵיהֶם	ve-et-be-no-tei-ha	y sus aldeas
וַיִּקְרָא	va-yik-rá	y llamó
אֵלֶיהָ	o-táh	a ella
נוּבַי	Nó-vaj	Novaj
בְּשֵׁמוֹ	bi-she-mó	por su nombre

Traducción Literal al Español: Y Novaj tomó a Kenat y sus aldeas, y llamó a ella Novaj por su nombre.

Punto 2. Haftaráh, Jeremías 2:4-13

Jeremías 2:4

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
שמעו	Shim-ú	Escuchad
דבר-אדוני	de-var-Adonái	palabra de Adonái
בית	Beit	casa
יאקוב	Ya-a-kóv	de Yaakov
כל-משפחות-בית	ve-jol-mish-pe-jót	y todas las familias
בית	Beit	casa
ישראל	Yis-ra-el	de Yisra'el

Traducción Literal al Español: Escuchad la palabra de Adonái, casa de Yaakov, y todas las familias de la casa de Yisra'el.

Jeremías 2:5

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
כן	Koh	Así
אמר	a-már	dijo
אדוני	Adonái	Adonái
מה-מצאו	mah-matz-ú	¿Qué hallaron
אבותיכם	a-vo-tei-jem	vuestros padres
בי	bi	en Mí
א-ל	a-vel	iniquidad
כי	ki	que
רא-קו	ra-ja-kú	se alejaron
מעל-י	me-a-lái	de sobre Mí
ו-א-ו-ו-ו	va-yei-le-jú	y anduvieron
א-ר-י	a-ja-réi	tras
ה-ה-ו-ו	ha-hé-vel	la vanidad
ו-ה-ו-ו-ו-ו-ו-ו	va-ye-ha-ve-lú	y se hicieron vanos

Traducción Literal al Español: Así dijo Adonái: ¿Qué iniquidad hallaron vuestros padres en Mí para que se alejaran de sobre Mí, y anduvieron tras la vanidad y se

hicieron vanos?

Jeremías 2:6

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְלֹא	ve-ló	Y no
דִּיבְרוּ	am-rú	dijeron
אֵי	a-yéh	¿Dónde está
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
הַמַּעֲלִי	ha-ma-a-léh	el que hace subir
אֶת־נוֹ	o-tá-nu	a nosotros
אֶת־הָאָרֶץ	me-é-retz	de la tierra
מִצְרָיִם	Mitz-rá-yim	de Mitzráyim (Egipto)
הַמְדִּיב	ha-mo-líj	el que conduce
אֶת־נוֹ	o-tá-nu	a nosotros
בְּמִדְבָּר	ba-mid-bár	por el desierto
בְּאֶרֶץ	be-é-retz	en una tierra
אֲרָבָה	a-ra-váh	desolada
וְאֵת	ve-shu-já	y de hoyos
בְּאֶרֶץ	be-é-retz	en una tierra
יְבֵשָׁה	tzi-yáh	seca
וְאֵת	ve-tzal-má-vet	y de sombra de muerte
בְּאֶרֶץ	be-é-retz	en una tierra
אֲרָבָה-אֲשֶׁר	lo-a-var	no transitada
לֹא	bah	por ella
אִישׁ	ish	hombre
וְלֹא-יָשָׁב	ve-ló-ya-sháv	y no habitó
שָׁמָּה	a-dám	nadie
שָׁמָּה	sham	allí

Traducción Literal al Español: Y no dijeron: ¿Dónde está Adonái, el que nos hizo subir de la tierra de Mitzráyim, el que nos condujo por el desierto, por una tierra desolada y de hoyos, por una tierra seca y de sombra de muerte, por una tierra no transitada por hombre y donde no habitó nadie?

Jeremías 2:7

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
-----------------	----------	--------------------------------

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַאֲנִי	va-a-ví	Y os traje
אֲלֵיכֶם	et-jem	a vosotros
אֶרֶץ-אֶחָדָה	el-é-retz	a una tierra
עֵדֵן	ha-kar-mel	de jardín (fértil)
לֶאֱכֹל	le-e-jol	para comer
מִפְּרִי	pir-yáh	su fruto
וּמִטּוֹב	ve-tu-váh	y su bien
וַיָּבֹאוּ	va-ta-vó-u	y vinisteis
וַיִּטְמְאוּ	va-te-tam-ú	y contaminasteis
אֶת-אֶרֶץ	et-ar-tzí	Mi tierra
וְעֵדֵן	ve-na-ja-la-tí	y Mi heredad
וַיַּעֲשׂוּ	sam-tem	la hicisteis
לְטֹעַ	le-to-e-váh	una abominación

Traducción Literal al Español: Y os traje a una tierra de jardín (fértil) para comer su fruto y su bien; y vinisteis y contaminasteis Mi tierra, y Mi heredad la hicisteis una abominación.

Jeremías 2:8

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
הַכֹּהֲנִים	ha-ko-ha-ním	Los Kohanim (sacerdotes)
לֹא	lo	no
אָמְרוּ	am-rú	dijeron
אֵי	a-yéh	¿Dónde está
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
וְהַמְנַהֲלִים	ve-tof-séy	y los que manejan
הַתּוֹרָה	ha-To-ráh	la Toráh
לֹא	lo	no
יָדְעוּ	ye-da-ú-ni	Me conocieron
וְהַרְעִים	ve-ha-ro-ím	y los pastores
וַיִּשְׁחָטוּ	pash-ú	pecaron
בִּי	bi	contra Mí
וְהַנְּבִיאִים	ve-han-ne-vi-ím	y los profetas
וַיִּנְבְּאוּ	niv-be-ú	profetizaron
בְּבָאֵל	ba-Bá-al	por Ba'al
וַיַּעֲשׂוּ	ve-a-ja-réi	y tras

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
לֹא יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל	lo-yo-íl	lo que no aprovecha
וַיֵּשְׁבוּ	ha-lá-ju	anduvieron

Traducción Literal al Español: Los Kohanim no dijeron: ¿Dónde está Adonái? Y los que manejan la Toráh no Me conocieron; y los pastores pecaron contra Mí; y los profetas profetizaron por Ba'al, y tras lo que no aprovecha anduvieron.

Jeremías 2:9

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְכַּעֲשֵׂר	la-jén	Por tanto
וְכַּעֲשֵׂר	od	aún
אֲרִיב	a-rív	contenderé
עִימָכֶם	it-jem	con vosotros
וְעִימָכֶם אֲדֹנָי	ne-úm-Adonái	dice Adonái
וְעִימָכֶם	ve-et-be-néi	y con los hijos
בְּנֵי־בְנֵיכֶם	be-nei-jem	de vuestros hijos
אֲרִיב	a-rív	contenderé

Traducción Literal al Español: Por tanto, aún contenderé con vosotros, dice Adonái, y con los hijos de vuestros hijos contenderé.

Jeremías 2:10

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
כִּי	ki	Porque
עָשָׂה	iv-rú	pasad
אֶל־הַיָּם	i-yéi	a las islas
עַד־כִּי־תֵימָן	Ki-ti-yím	de Kitim
וְרִבְעָה	u-re-ú	y ved
וְקֵדָר	ve-Ke-dár	y Kedar
שִׁלְיָהוּ	shil-jú	enviad
וְחִשְׁבוּ־בְנֵי־בְנֵיכֶם	ve-hit-bo-ne-nú	y considerad
כִּי־רַב	me-ód	mucho
וְרִבְעָה	u-re-ú	y ved
אִם־הָיָה־שָׂחַ	ha-ha-ye-táh	si ha habido
כֵּן־לָכֵן	ka-zót	tal cosa

Traducción Literal al Español: Porque pasad a las islas de Kitim y ved; y a Kedar envid y considerad mucho, y ved si ha habido tal cosa.

Jeremías 2:11

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
הֲבִינִי לֵבִי	ha-hei-mír	¿Ha cambiado
גוֹי	goi	nación
אֱלֹהִים	E-lo-hím	Elohím
וְהֵי מָהּ	ve-hei-máh	y ellos
לֹ	lo	no
אֱלֹהִים	E-lo-hím	Elohím
וְעַמִּי	ve-a-mí	Pero Mi pueblo
הֲבִינִי	he-mír	ha cambiado
כְּבוֹדוֹ	ke-vo-dó	su gloria
בְּלֹ-הוֹ-יָל	be-ló-ho-íl	por lo que no aprovecha

Traducción Literal al Español: ¿Ha cambiado nación a Elohím, y ellos no Elohím? Pero Mi pueblo ha cambiado su gloria por lo que no aprovecha.

Jeremías 2:12

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
שֹׁמֵי	Sho-mú	Horrorizaos
שָׁמַיִם	sha-má-yim	cielos
אֶל-זֹת	al-zót	por esto
וְעִסְתֶּם	ve-sa-a-rú	y estremecéos
יָרֵב	jar-vú	desolaos
מְעֹד	me-ód	mucho
נְ-יָמ-אֲדֹנָי	ne-úm-Adonái	dice Adonái

Traducción Literal al Español: Horrorizaos, cielos, por esto, y estremecéos, desolaos mucho, dice Adonái.

Jeremías 2:13

Hebreo Original	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
כִּי	ki	Porque
שֵׁתַּיִם	she-tá-yim	dos

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

La Parashá Matot (מטות), que significa “Tribus”, se encuentra en Números 30:2-36:13. La Aliyáh 7 de Matot, Números 32:20-42, se centra en la resolución de la disputa territorial de las tribus de Gad y Reuvén, junto con la mitad de la tribu de Menashé. Este pasaje tiene lugar en las planicies de Moav, justo antes de que Benei Yisra’el (los hijos de Yisra’el) crucen el Yardén para entrar a la tierra de Kenaán. El contexto cultural de esta sección es vital: la posesión de la tierra prometida no era un asunto trivial, sino el cumplimiento de las promesas de Elohím a los patriarcas. La cultura nómada de las tribus se estaba transformando en una sociedad asentada, y la distribución de la tierra era un paso crucial en esa transición.

Arqueológicamente, la región de Transjordania (Guilad y Bashán) ha revelado evidencia de asentamientos y fortificaciones desde la Edad del Bronce Tardío y la Edad del Hierro, lo que corrobora la existencia de ciudades y poblaciones en el tiempo de la conquista israelita. Los reinos de Sijón y Og eran entidades políticas significativas en la región, y su derrota por Moshé y el pueblo de Yisra’el es un evento fundamental en la narrativa bíblica que establece la legitimidad del reclamo israelita sobre esas tierras.

El Primer y Segundo Templo no estaban aún construidos en el tiempo de esta narrativa, pero la futura división de la tierra era la base para el establecimiento de la nación, que culminaría en la construcción del Mishkan y, más tarde, el Templo en Yerushaláyim. El Mishkan era la morada de la Presencia de Elohím en medio del pueblo, un precursor del Templo y un tipo de Yeshúa haMashíaj, quien es el verdadero Tabernáculo entre los hombres.

Los escritos de Qumrán, aunque posteriores, reflejan la preocupación por la pureza y la observancia de la Toráh, temas que subyacen a la promesa de la posesión de la tierra condicionada a la obediencia en este pasaje. La idea de una “guerra de Adonái” y la necesidad de la participación activa del pueblo para poseer la tierra resuena en los rollos de Qumrán, donde a menudo se describe una batalla escatológica por la redención. Los escritos mesiánicos y nazarenos de los primeros siglos, como se refleja en el Brit Hadasháh, verían en la fidelidad al pacto y la consecuente posesión de la tierra un patrón profético de la herencia espiritual y eterna que se obtiene a través de Yeshúa haMashíaj.

Punto 5. Estudio, comentarios y conexiones proféticas

La Aliyáh 7 de Parashá Matot presenta la culminación del diálogo entre Moshé y las tribus de Gad y Reuvén, junto con la media tribu de Menashé, sobre su deseo de establecerse en las tierras al este del Yardén. La preocupación de Moshé es que este deseo no debilite la moral del resto del pueblo para conquistar Kenaán. La solución

pactada es que estas tribus participarán activamente en la conquista de la tierra al oeste del Jardén antes de regresar a sus posesiones.

Comentarios Rabínicos:

Rashi (siglo XI) subraya la importancia de la promesa hecha. Cuando Moshé dice “lo que salga de vuestra boca, hacedlo” (Números 32:24), Rashi enfatiza la obligación moral y halájica de cumplir una promesa una vez que ha sido hecha. Esto se conecta con el tema general de Matot sobre los votos y juramentos. Los sabios del Midrash (como Tanhuma) explican que la insistencia de Moshé en que estas tribus crucen el Jardén armadas no es solo por estrategia militar, sino también para asegurar su participación en la mitzvá (mandamiento) de conquistar la tierra, garantizando así su porción en la herencia nacional y espiritual. Se discute también la preferencia de estas tribus por una tierra apta para el ganado, lo que sugiere una mentalidad más orientada a lo material, en contraste con la vocación espiritual de la tierra de Kenaán.

Comentario Judío Mesiánico:

Este pasaje prefigura la importancia de la unidad y la obediencia en la misión redentora de Elohím. Las tribus de Gad, Reuvén y la mitad de Menashé deben ir “armadas delante de Adonái para la guerra” (Números 32:20). Esta imagen de ir “delante de Adonái” para la guerra se vincula proféticamente con la marcha de Yeshúa haMashíaj y Su Kehiláh. Yeshúa, como el verdadero líder, conduce a Su pueblo en la conquista espiritual. La posesión de la tierra no es solo un acto físico, sino una metáfora de la herencia espiritual que Mashíaj nos ha provisto.

La Haftaráh de Jeremías 2:4-13 lamenta la apostasía de Yisra’el, que abandonó a Adonái, “fuente de aguas vivas”, por “cisternas rotas”. Esta traición resalta la necesidad de la fidelidad al pacto. En el Brit Hadasháh, Yeshúa se presenta como la “fuente de agua viva” (Juan 4:10-14, 7:37-39). La Haftaráh profetiza el exilio y la desolación debido a la desobediencia, pero también subyace la promesa de restauración futura bajo un Mashíaj fiel.

Notas de los primeros siglos, resaltando el papel de Yeshúa haMashíaj:

Los comentaristas nazarenos y mesiánicos de los primeros siglos habrían visto en la cohesión de las tribus un tipo de la unidad de la Kehiláh mesiánica. La promesa de heredad condicionada a la fidelidad y la participación en la batalla espiritual es un tema recurrente. Yeshúa es el verdadero capitán que lleva al pueblo a la victoria y a la herencia eterna. La advertencia de Moshé: “sabed que vuestro pecado os alcanzará” (Números 32:23), es un principio de justicia divina que encuentra su máxima expresión en la necesidad del sacrificio de Mashíaj para la expiación del

pecado.

Anotaciones gramaticales, léxicas y Guematría:

- **יָלֻצְוּ (Ja-lu-tzím):** “Armados” o “preparados para la batalla”. La raíz י-ל-צ (j-l-tz) implica sacar, desatar, o estar listo. Se refiere a estar despojado de estorbos y equipado para la acción.
- **נִקְיָוִים (Ne-ki-ím):** “Inocentes” o “libres de culpa”. Implica estar exento de la obligación o de la culpa moral de haber abandonado a sus hermanos.
- **הַגִּילָד (Ha-Gil-ad):** “Guilad”, la región transjordana conocida por su fertilidad y pastos. Su nombre se asocia con “montón de testimonio”.
- **Guematría:** El valor numérico de “Matot” (מַטּוֹת) es 445. La palabra מַטֵּה (ma-téh), “tribu” o “vara”, se repite a lo largo de la Toráh. La vara de Moshé, por ejemplo, es un símbolo de autoridad y milagros. En este contexto, simboliza la autoridad y la estructura de las tribus de Yisra’el bajo la dirección de Elohím.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

Esta Aliyáh es un testimonio de la astucia de Moshé como líder y su profunda preocupación por la unidad del pueblo. Las tribus de Reuvén y Gad, y la mitad de Menashé, poseían una gran cantidad de ganado y vieron que la tierra al este del Yardén era ideal para sus rebaños. Su petición de quedarse allí no fue rechazada de plano por Moshé, sino que se les presentó una condición: debían participar activamente en la conquista de la tierra de Kenaán, luchando junto a sus hermanos.

Análisis y Comentario Judío:

Moshé inicialmente temió que la solicitud de estas tribus causara desánimo y repetición del pecado de los exploradores, quienes desanimaron al pueblo de entrar en la tierra. Sin embargo, al escuchar su compromiso de liderar la vanguardia en la conquista, Moshé accede. Esta narrativa destaca el principio de la “responsabilidad compartida”. Aunque una parte del pueblo obtiene un beneficio particular (la tierra al este del Yardén), no pueden desentenderse de la misión colectiva de conquistar la tierra prometida para todos. Es un ejemplo de cómo las necesidades individuales deben alinearse con el bien común de la comunidad. La mención de la construcción de ciudades fortificadas y rediles para sus hijos y ganado primero (Números 32:24) y luego su promesa de ir a la batalla (Números 32:25-27) muestra su compromiso con la seguridad de sus familias, pero también su disposición a cumplir con su parte del pacto.

Análisis y Comentario Mesiánico de la Aliyáh, Haftaráh, y Brit Hadasháh asociadas a cada Aliyáh:

Desde una perspectiva mesiánica, esta Aliyáh nos enseña sobre el llamado a la colaboración en el Reino de Elohim. No se trata solo de asegurar nuestra propia “herencia” o bendición, sino de participar en la lucha espiritual junto a los demás creyentes. La promesa de estas tribus de ir “delante de Adonái” para la guerra (Números 32:21) es un eco del liderazgo de Yeshúa haMashíaj, quien va delante de Su Kehiláh en la batalla contra las fuerzas espirituales de maldad.

La Haftaráh de Jeremías 2:4-13 es una severa amonestación a Yisra’el por su infidelidad y su búsqueda de ídolos que “no aprovechan”. El contraste entre Adonái como “fuente de aguas vivas” y las “cisternas rotas” de la idolatría es impactante. Esta infidelidad llevó al exilio y a la desolación. La conexión con la Parashá reside en que la promesa de la tierra y la bendición dependían de la fidelidad al pacto. La desobediencia de las tribus, si hubieran incumplido su palabra, habría tenido consecuencias graves. Proféticamente, la Haftaráh señala la necesidad de un retorno sincero a Adonái y la promesa de una restauración futura, que se cumpliría plenamente en Yeshúa haMashíaj.

El Brit Hadasháh en Romanos 15:1-3, donde Shaúl (Pablo) exhorta a los “fuertes” a soportar las debilidades de los “débiles” y a no buscar su propio agrado, sino el bien del prójimo para edificación, se conecta directamente. El ejemplo supremo es Yeshúa haMashíaj, quien “no a sí mismo agradó”, sino que soportó el oprobio por causa de Adonái. Así como las tribus de Gad, Reuvén y Menashé debían sacrificar sus intereses inmediatos por el bien del cuerpo de Yisra’el, los creyentes en Mashíaj están llamados a la unidad y al servicio mutuo. La herencia prometida en la Toráh tiene su cumplimiento espiritual en la edificación del Reino de Elohim a través de la unidad de la Kehiláh, donde todos contribuyen a la conquista espiritual bajo el liderazgo de Yeshúa.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

El tema central más relevante de esta Aliyáh es la **Responsabilidad Compartida y el Cumplimiento del Pacto en la Conquista de la Herencia Divina.**

Este tema es crucial en el contexto de la Toráh porque la posesión de la Tierra de Kenaán no era un derecho automático, sino una bendición condicionada a la obediencia y la participación activa de todo el pueblo en el plan de Elohim. La solicitud de las tribus transjordánicas, si no hubiera sido manejada con sabiduría, podría haber fragmentado al pueblo y debilitado su misión. Moshé, al exigir su compromiso en la vanguardia de la conquista, asegura la cohesión nacional y la fidelidad al pacto colectivo. Esta sección enseña que los beneficios individuales o tribales no deben eclipsar la obligación común hacia el propósito divino de la nación. La integridad de la promesa y el cumplimiento de los compromisos son

fundamentales para la bendición de Adonái sobre el pueblo.

Este tema se relaciona profundamente con las enseñanzas y la obra de Yeshúa haMashíaj en el Brit Hadasháh, demostrando una continuidad ininterrumpida. Yeshúa enseña que Sus seguidores deben ser “uno” (Juan 17:21), reflejando la unidad que Moshé buscaba mantener entre las tribus. La conquista de la Tierra Prometida es una tipología de la batalla espiritual que los creyentes enfrentan bajo el liderazgo de Mashíaj para establecer Su Reino. Así como las tribus debían ir “armadas delante de Adonái”, los seguidores de Yeshúa son llamados a ser soldados espirituales, participando activamente en la propagación del Brit Hadasháh y en la edificación del cuerpo de Mashíaj. No se trata de buscar nuestras propias comodidades o posesiones terrenales a expensas de la misión colectiva. El compromiso de Yeshúa, que “no a sí mismo agradó” sino que se entregó por el bien de todos, es el modelo supremo de esta responsabilidad compartida y sacrificio por la comunidad. La herencia espiritual, la vida eterna y el Reino venidero, son posesiones que se obtienen no por aislamiento, sino a través de la unidad y la fidelidad a Mashíaj en la “conquista” de las almas.

La conexión con los Moedim de Elohim, no de Hilel, se manifiesta en la relevancia de Pésaj y Shavuot. La liberación de Mitzráyim en Pésaj (Exo 12:1-13:16) y la entrega de la Toráh en Shavuot (Exo 19-20) son los cimientos de la identidad de Yisra’el como pueblo de Elohim. La promesa de la tierra, central en esta Parashá, es el cumplimiento de la redención de Pésaj. La entrada y conquista de la tierra es la culminación de la liberación. El pacto de conquistar y poseer la tierra se basa en las leyes de la Toráh dadas en Shavuot. Por lo tanto, la “responsabilidad compartida” de las tribus para entrar en la tierra es una extensión de su pacto en Shavuot para obedecer la Toráh, y el cumplimiento final de la redención iniciada en Pésaj. Yeshúa haMashíaj, como nuestro Cordero Pascual (1 Co 5:7) y el que trae el Brit Hadasháh (Jer 31:31-34, Lc 22:20), unifica estos conceptos, ya que Su sacrificio y el derramamiento de Su Ruaj Hakodesh capacitan a los creyentes para vivir en obediencia y participar activamente en la herencia prometida, la cual no es solo una tierra física, sino el Reino de Elohim en su plenitud.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah

La Aliyáh 7 de Parashá Matot, en Números 32:20-42, ofrece ricas tipologías y patrones redentores que apuntan directamente a Yeshúa haMashíaj como el cumplimiento de las promesas de Elohim.

Profecías Mesiánicas y Reflexión:

No hay una profecía mesiánica explícita en esta Aliyáh en el sentido de una predicción directa de Yeshúa. Sin embargo, los principios subyacentes y los patrones

de liderazgo, obediencia y herencia son profundamente mesiánicos.

Métodos para descubrir a Mashíaj en esta Aliyáh:

• Tipos (Tipologías) y Figuras:

- **Moshé como Tipo de Mashíaj:** Moshé actúa como un mediador y un líder que asegura la unidad del pueblo y su entrada en la tierra prometida. Yeshúa es el supremo Mediador del Brit Hadasháh (Hebreos 9:15) y el que conduce a Su pueblo a la verdadera herencia espiritual. Moshé negocia con las tribus para asegurar el cumplimiento del pacto de Adonái; Yeshúa, a través de Su sacrificio, establece el Brit Hadasháh para que todos puedan heredar.
- **Las Tribus de Gad, Reuvén y Menashé como Tipo de la Kehiláh (Comunidad Mesiánica):** Su disposición a ir “armadas” a la vanguardia, a pesar de tener ya su herencia al otro lado del Yardén, tipifica la disposición de la Kehiláh a participar activamente en la “guerra” espiritual bajo el liderazgo de Yeshúa (Efesios 6:10-18), incluso después de haber recibido la promesa de la vida eterna. La herencia prometida no los exime de la lucha.

• Sombras (Tzelalim) y Patrones Redentores (Tavnitot):

- **La Conquista de la Tierra como Sombra de la Victoria Mesiánica:** La campaña militar para poseer Kenaán es una sombra de la conquista espiritual y la victoria que Yeshúa logra sobre el pecado y la muerte. La posesión de la tierra representa la herencia eterna en el Reino de Elohim.
- **El Compromiso con el Bien Común:** El patrón de las tribus sacrificando su comodidad inmediata por la unidad y el éxito de toda la nación es un reflejo del principio mesiánico del servicio desinteresado y la edificación mutua dentro de la Kehiláh (Romanos 15:1-3; Filipenses 2:3-8). Yeshúa es el ejemplo supremo de uno que no buscó Su propio agrado.

• Nombres y Títulos Proféticos:

- Aunque no directamente en este texto, el nombre **Yehoshúa** (יהושוע), sucesor de Moshé y líder de la conquista, es un título profético. Yehoshúa significa “Adonái es salvación”, y es el mismo nombre que Yeshúa. Este nombre, al aparecer en Números 32:28 como parte de la delegación de Moshé para asegurar el pacto, refuerza la idea de que la salvación y la entrada en la herencia vienen a través de la dirección de “Adonái es salvación”.

• Eventos Simbólicos:

- **Cruzando el Yardén:** El cruce del Yardén es un evento simbólico de transición a la herencia. Las tribus que lo cruzan armadas para la batalla tipifican la entrada del creyente en el Reino espiritual, que implica guerra espiritual pero que conduce a la posesión de las bendiciones.

• **Análisis Lingüístico:**

- La frase “יָלֻצְיָם לִפְנֵי יְהוָה” (ja-lu-tzím lif-néi Adonái la-mil-ja-máh - “armados delante de Adonái para la guerra”) enfatiza que la batalla no es solo humana, sino que Adonái está activamente involucrado. Esto se alinea con el concepto de Yeshúa como el líder celestial de las huestes de Adonái (Apocalipsis 19:11-16).

• **Midrashim Mesiánicos y Cumplimientos Tipológicos en el Brit Hadasháh:**

- Aunque los Midrashim rabínicos tradicionales se centran en la ética de la promesa, un Midrash mesiánico podría expandir la idea de la “tierra” no solo como un espacio físico, sino como la “tierra de los vivientes” (Salmos 27:13), es decir, la vida eterna en Mashíaj.
- **Cumplimiento en el Brit Hadasháh:** Romanos 15:1-3, en particular el verso 3, cita Salmos 69:9 (“Porque el celo de Tu casa me ha consumido; y las injurias de los que te injuriaban cayeron sobre mí”). Este versículo es directamente aplicado a Yeshúa, mostrando Su disposición a llevar el oprobio y el sufrimiento por el bien de Adonái y de Su pueblo. La disposición de las tribus de Gad y Reuvén de asumir la vanguardia y el riesgo por el bien de sus hermanos es una sombra del sacrificio de Yeshúa, quien se puso a sí mismo en la vanguardia del sufrimiento para que Su pueblo pudiera obtener la herencia. Este pasaje revela a Yeshúa haMashíaj como el centro de las Escrituras, no solo a través de profecías directas, sino a través de los principios de liderazgo, unidad, sacrificio y cumplimiento de la promesa divina.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

Esta Aliyáh, que trata sobre la división de la tierra al este del Yarden y el compromiso de las tribus de Gad y Reuvén, así como la mitad de Menashé, genera varias interpretaciones en las tradiciones judías.

Midrashim Relevantes:

- **Midrash Rabá Bamidbar (Números Rabá 23:7-8):** Este Midrash elabora sobre la conversación entre Moshé y las tribus. Destaca la sabiduría de Moshé al no rechazar de plano su petición, sino al imponer una condición que garantizara la unidad nacional. Se enfatiza que Moshé estaba preocupado no solo por la unidad militar, sino por la unidad espiritual del pueblo. Los sabios debaten sobre si la solicitud inicial de las tribus fue egoísta o comprensible. Al final, su respuesta de ir armados demuestra su arrepentimiento y compromiso con la misión divina. El Midrash también resalta el orden de las prioridades que Moshé les dio: “Edificad para vosotros ciudades para vuestros niños, y rediles

para vuestro rebaño” (Números 32:24), pero luego les dice “y lo que salga de vuestra boca, hacedlo”, implicando que la promesa de ir a la guerra es primordial y debe ser cumplida. Esto subraya la importancia de los votos y la integridad de la palabra.

- **Sifré Bamidbar (Parashat Matot 157):** Este texto halájico-midrásico profundiza en la responsabilidad de estas tribus de cruzar el Jardén y luchar. Afirma que su liderazgo en la batalla era crucial para infundir confianza en las otras tribus. Esto no era un favor, sino una obligación que garantizaba el éxito de la conquista para todo Yisra’el. También se discute la idea de que aquellos que piden un favor (como una herencia temprana) deben estar dispuestos a hacer un sacrificio correspondiente.

Targumín:

Los Targumín (traducciones y paráfrasis arameas de la Toráh) a menudo expanden el significado del texto hebreo, añadiendo explicaciones y elementos interpretativos.

- **Targum Onkelos:** Generalmente, Onkelos se adhiere a una traducción literal, pero su elección de palabras puede enfatizar ciertos matices. Por ejemplo, en Números 32:20-22, al traducir “armados delante de Adonái”, Onkelos refuerza la idea de que la guerra es una empresa divina, no meramente humana.
- **Targum Yerushalmi (Pseudo-Yonatán y Neofiti):** Estos Targumín son más midrásicos y pueden añadir detalles narrativos o teológicos. Podrían expandir sobre la motivación de las tribus o el significado de la posesión de la tierra, quizás conectándolo con eventos futuros o con la presencia divina. Por ejemplo, podrían enfatizar que la tierra de Guilad era rica en pastos, lo que explicaría el deseo inicial de las tribus, pero también la necesidad de trascender los intereses materiales por el bien de la misión de Adonái. Es posible que Pseudo-Yonatán, en particular, enfatice la providencia divina en la derrota de Sijón y Og, legitimando la posesión de esas tierras por estas tribus.

Textos Fuentes y Apócrifos:

- **Libro de Yashar (Jasher):** Aunque no es un texto canónico y su datación es incierta (algunos lo ubican en un período temprano, otros como una compilación medieval), el Libro de Yashar a menudo complementa las narrativas bíblicas con detalles adicionales. Podría ofrecer una perspectiva más elaborada sobre las discusiones entre Moshé y las tribus, o sobre las batallas contra Sijón y Og, aunque no hay una mención específica de esta Aliyáh en los fragmentos conocidos.
- **Libro de Jubileos:** Este texto apócrifo del Segundo Templo se enfoca en la cronología y la ley, y podría haber pasajes que refuercen la importancia de la

división tribal de la tierra como parte del orden divino establecido desde la creación. El Jubileo enfatiza la pureza de la tierra y la obligación de Yisra'el de mantenerla santa, lo que refuerza el requisito de Moshé para las tribus transjordanicas de participar en la erradicación de la idolatría en Kenaán. No se centra directamente en esta narrativa, pero sus temas subyacentes son relevantes.

Estos textos complementan la comprensión de la Aliyáh al ofrecer perspectivas rabínicas sobre la ética de los votos, la unidad comunitaria y la obediencia, y a veces, detalles narrativos adicionales que enriquecen la comprensión del contexto histórico y teológico.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o principios y valores

En la Aliyáh 7 de Parashá Matot, en Números 32:20-42, no se establecen mandamientos (mitzvot) explícitos en el sentido de una nueva ley, sino que se refuerzan principios y valores fundamentales de la Toráh, cruciales para la vida comunitaria y la fidelidad al pacto con Adonái.

1. Principio de Responsabilidad Comunitaria y Unidad Nacional:

- **Identificación:** Moshé exige a las tribus de Gad y Reuvén, y la mitad de Menashé, que cumplan su promesa de ir armadas delante de Adonái para la guerra y ayudar a sus hermanos a conquistar Kenaán antes de establecerse en sus propias tierras (Números 32:20-22, 27). Este es un principio de solidaridad y cooperación.
- **Aplicación en el Brit Hadasháh:** Este principio se ve reflejado en la Kehiláh mesiánica. Los creyentes no viven para sí mismos, sino que tienen la responsabilidad de apoyarse mutuamente y participar en la misión del Reino de Elohim. Romanos 15:1-3, la porción del Brit Hadasháh para esta Parashá, exhorta a los “fuertes” a soportar las debilidades de los “débiles” y a buscar el bien del prójimo para su edificación. Yeshúa mismo es el ejemplo supremo de este principio, ya que no se agradó a sí mismo, sino que sufrió por el bien de la humanidad. La unidad del cuerpo de Mashíaj es esencial (Efesios 4:1-3).

2. Valor de la Integridad y el Cumplimiento de la Palabra

(Voto/Juramento):

- **Identificación:** Moshé advierte a las tribus: “Si no hacéis así, he aquí, habéis pecado contra Adonái; y sabed que vuestro pecado os alcanzará a vosotros” (Números 32:23). Esto resalta la gravedad de no cumplir una promesa hecha. También el verso 24 dice: “y lo que salga de vuestra boca, hacedlo”, reforzando el cumplimiento de la palabra.
- **Aplicación en el Brit Hadasháh:** Yeshúa eleva el estándar de la palabra

dada, enseñando a ir más allá de los juramentos formales: “Sea vuestro sí, sí; y vuestro no, no” (Mateo 5:37). Santiago 5:12 también enfatiza la simplicidad y la veracidad en la comunicación. La integridad es un sello distintivo del creyente en Mashíaj, quien vive por la verdad de la Toráh grabada en el corazón.

3. Principio de Causa y Efecto (Consecuencias del Pecado):

- **Identificación:** La frase “vuestro pecado os alcanzará a vosotros” (Números 32:23) es una advertencia directa sobre las consecuencias inevitables de la desobediencia y la falta de fidelidad a los compromisos.
- **Aplicación en el Brit Hadasháh:** El Brit Hadasháh reafirma que “todo lo que el hombre sembrare, eso también segará” (Gálatas 6:7). Si bien Yeshúa haMashíaj pagó el precio por nuestros pecados, la Toráh nos enseña que las acciones tienen consecuencias, y que la desobediencia a los mandamientos de Elohím trae consigo un peso espiritual que nos afecta. El arrepentimiento y la tevilah (inmersión) en Yeshúa son los medios para liberarse de las consecuencias eternas del pecado, pero las implicaciones naturales y terrenales de nuestras acciones (como en el caso de las tribus que, de no cumplir, enfrentarían la desaprobación de Adonái y de Yisra’el) persisten como lecciones.

4. Valor de la Provisión y la Seguridad Familiar:

- **Identificación:** El primer mandato de Moshé a las tribus es edificar “ciudades para vuestros niños, y rediles para vuestro rebaño” (Números 32:24, 34-36). Esto muestra la importancia de asegurar el bienestar y la protección de la familia.
- **Aplicación en el Brit Hadasháh:** El Brit Hadasháh también valora la responsabilidad de proveer y proteger a la familia (1 Timoteo 5:8). Aunque la prioridad debe ser el Reino de Elohím, la fe judío mesiánica integra la responsabilidad terrenal con la espiritual. El hogar es el primer lugar donde se viven y transmiten los principios de la Toráh.

Estos principios y valores son fundamentales para la vida del creyente en Yeshúa haMashíaj, ya que la Toráh sigue siendo una guía para la vida justa y el amor al prójimo.

Punto 11. Preguntas de Reflexión

1. ¿Cómo el temor inicial de Moshé a la solicitud de las tribus de Gad y Reuvén refleja desafíos persistentes en la unidad de la Kehiláh, y qué lecciones podemos extraer de la respuesta de Moshé para fomentar la cohesión en la comunidad mesiánica hoy?
2. La condición de Moshé de que las tribus vayan “armadas delante de Adonái para la guerra” subraya la participación activa en la conquista de la herencia.

¿De qué manera esta imagen se traduce en la “guerra espiritual” del creyente en Yeshúa, y cómo equilibramos nuestra “herencia” en Mashíaj con nuestra responsabilidad de participar en Su misión?

3. La Haftaráh en Jeremías 2:13 habla de abandonar a Adonái, “fuente de aguas vivas”, por “cisternas rotas”. ¿Qué “cisternas rotas” buscamos hoy en lugar de Yeshúa, la verdadera fuente de vida, y cómo podemos cultivar una mayor dependencia de Él?
4. Romanos 15:1-3 nos llama a agradar a nuestro prójimo para su edificación, siguiendo el ejemplo de Mashíaj. ¿Cómo podemos aplicar este principio de sacrificio y servicio mutuo en nuestras relaciones dentro de la Kehiláh, especialmente cuando nuestras preferencias personales chocan con las necesidades de los demás?
5. Las tribus de Gad y Reuvén construyeron primero para sus familias y ganado, pero luego se comprometieron a la batalla. ¿Cómo podemos asegurar que nuestras prioridades, especialmente el cuidado de nuestras familias y bienes, no nos desvíen de nuestra misión espiritual y de nuestro compromiso con el Reino de Elohím?

Punto 12. Resumen de la Aliyáh

La Aliyáh 7 de Parashá Matot (Números 32:20-42) concluye la negociación entre Moshé y las tribus de Gad y Reuvén, junto con la mitad de la tribu de Menashé, quienes deseaban establecerse en las tierras al este del Yardén (Transjordania) debido a la abundancia de pastos para su numeroso ganado. Inicialmente, Moshé expresa su preocupación de que esta decisión desanimaría al resto del pueblo de Yisra’el de cruzar el Yardén y conquistar Kenaán, un error similar al de los espías en el desierto. Sin embargo, las tribus responden con un compromiso firme: prometen edificar ciudades fortificadas para sus familias y rediles para su ganado, pero luego cruzarán el Yardén “armados delante de Adonái” como vanguardia, luchando junto a sus hermanos hasta que toda la tierra de Kenaán sea conquistada y distribuida. Solo después de cumplir su promesa, regresarían a sus posesiones al este del Yardén. Moshé acepta esta condición, les advierte sobre las consecuencias de la desobediencia (“vuestro pecado os alcanzará”), y procede a asignarles formalmente las tierras de Sijón y Og en Guilad y Bashán. El pasaje concluye con el registro de las ciudades que edificaron y las conquistas específicas de Majir, Ya’ír y Novaj en la región, quienes también formaban parte de la tribu de Menashé.

En Mashíaj, esta Aliyáh nos enseña la importancia vital de la unidad y la responsabilidad compartida dentro de la Kehiláh. La disposición de las tribus de Gad, Reuvén y la mitad de Menashé a posponer su propio asentamiento por el bien de la conquista de la herencia para todos, es una tipología del sacrificio y la colaboración requerida de los creyentes en Yeshúa. Así como ellos debían ir a la vanguardia de la

batalla, los seguidores de Mashíaj son llamados a ser activos en la “guerra espiritual”, no buscando solo sus propios intereses, sino contribuyendo a la edificación del Reino de Elohím. La Haftaráh de Jeremías nos recuerda la trágica consecuencia de abandonar a la “fuente de aguas vivas” (Adonái) por vanidades, subrayando la importancia de la fidelidad al pacto que Mashíaj ha sellado con Su sangre. Finalmente, el Brit Hadasháh en Romanos 15:1-3, al destacar que Mashíaj no se agradó a sí mismo, refuerza el modelo de servicio desinteresado y amor al prójimo, revelando que la verdadera herencia se manifiesta a través de la unidad y la obediencia al liderazgo de Yeshúa haMashíaj.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Adonái, Elohím nuestro y Rey del Universo, te damos gracias por Tu Toráh, que nos guía y nos enseña los caminos de la justicia y la fidelidad. En esta Parashá Matot, Aliyáh 7, vemos cómo Moshé, Tu siervo, procuró la unidad de Tu pueblo y la integridad del pacto en la conquista de la Tierra Prometida.

Te pedimos, Ruaj Hakodesh, que nos concedas la sabiduría para comprender la importancia de la responsabilidad compartida dentro de nuestra Kehiláh mesiánica. Que no busquemos solo nuestra propia comodidad o bendición, sino que estemos dispuestos a ir “armados” en la vanguardia, luchando las batallas espirituales junto a nuestros hermanos y hermanas, para la edificación de Tu Reino. Ayúdanos a cumplir nuestras promesas, sabiendo que toda palabra que sale de nuestra boca debe ser honrada delante de Ti. Que no seamos como aquellos que abandonaron la fuente de aguas vivas, sino que Yeshúa haMashíaj sea siempre nuestra fuente de sustento y dirección.

Que el ejemplo de Yeshúa, quien no se agradó a sí mismo, nos impulse a servir con amor y a soportar las debilidades de los demás, edificándonos mutuamente en la fe. Te rogamos por la unidad de Tu pueblo, tanto de Yisra’el como de las naciones, para que seamos un solo cuerpo en Mashíaj, avanzando juntos hacia la herencia eterna que nos has prometido. Fortalécenos para que nuestras prioridades terrenales no nos desvíen de Tu propósito celestial, y que siempre vivamos para Tu gloria. Amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos>